国际电信业务密语和缩语

**Codes and Abbreviations
for the use of the International
Telecommunication Services**

(Third issue)

Published by

The International Telecommunication Union
Geneva 1975

国际电信业务密语和缩语

编 译 说 明

随着毛主席革命外交路线的胜利,我国的国际交往日益频繁,国际电信业务迅速发展。为了适应国际电信业务发展的需要,现将国际电信联盟出版的《国际电信业务密语和缩语》(英文版 1975 年第三版)翻译出版,以供国际通信人员使用和查考。同时,根据实际使用的要求,将原文附印对照(对原文中发现的明显错误已作更正)。

为了便于初学人员参考,我们将密语正文内的填空处,根据实际工作需要,尽可能用括号加了适当的注释,密语正文的空白须按原文的顺序填写和拍发。英语中有一词数译的,译文采用括号将第二、第三个译意附在第一个译意的后面,例如 ORDAD 内的 on board 除译为"在船上"外,再用括号补充(或车上、飞机上)。另外,英语的祈使句也依照汉语的习惯在句子的开头用括号加上"请"字。

电信机构的公司名称内所涉及的国名都按原文直译,这些机构和公司名称译名,暂时查不到标准译法,这里的译名仅供参考。

译文基本上按照原文翻译,并参照原《公电密语》(1960 年 4 月第一版)作了适当的修改,如遇新版译文与原《公电密语》有不同之处,以新版本为准。密语正文内的空白顺序一律保持原文的顺序不变。为了方便报务人员使用,有时在不失原意的情况下,也适当照顾我国的语言习惯,力求译文明白易懂,名词尽量统一;但由于语言的差别,译文有时也受到一定的限制。译文如有欠妥的地方,希望读者随时指出,以便今后修订更正。

本《密语和缩语》的翻译和校对工作,曾得到上海市电报局和北京长途电信局的大力协助。

<div style="text-align:right">1977 年 3 月</div>

PREFACE

1. Introduction

This volume of codes and abbreviations used in the international telecommunication services is an official service document published by the General Secretariat of the International Telecommunication Union (I.T.U.) in conformity with Recommendation F.92 of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.). It will be recalled that in the period 1968-1972 C.C.I.T.T. Study Group I decided that the third edition of this official document should combine the Service Code of Cable and Wireless Ltd. and the second edition of Codes and Abbreviations for the Use of the International Telecommunication Services. Cable and Wireless Ltd. accordingly drew up a list of all of its 5-letter group codes for inclusion in this new edition. As a result, all 5-letter group codes affecting the international public telegram service are now collected in a single volume. For practical convenience, this volume is issued in separate language editions (French, English and Spanish).

The following codes, although of some interest for telecommunications, have not been included in the present collection:

- International Code of Signals (INTERCO) of I.M.C.O. *published by* the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization;
- Abbreviations and codes of I.C.A.O. *published by* the International Civil Aviation Organization.

2. Presentation

In Part I (Decoding), all code letter groups and abbreviations, irrespective of their function, are given in alphabetical order in the left-hand column. The significance of each group and abbreviation, except for those of a few codes (for example, the « Q » code or the « Z » code) to which crossreferences are given, will be found in English in the right-hand column.

序　言

1. 小引

这本国际电信业务使用的密语和缩语是依照国际电报电话谘询委员会（报话谘委会）的 F.92 建议，由国际电信联盟（电联）总秘书处出版的正式业务文件。早在 1968--1972 年期间报话谘委会第一研究组决定：这本正式文件的第三版应将《水线无线电公司密语》和《国际电信业务密语和缩语》第二版合并。水线无线电公司按照这个决定，将它全部五码字组密语编制成表以供列入这个新版本。现在终于将国际公众电报业务上起作用的所有五码字组密语汇集以一册之内。为实际使用方便起见，本书按各种语文版本（法文、英文和西班牙文）分别发行。

下列密语，虽与电信颇有关系，但没有包罗在本集之内：

—— 由政府间海事谘询组织出版的《海谘组国际信号密语 (INTER-CO)》；

—— 由国际民用航空组织出版的《国际民航缩语和密语》。

2. 编辑说明

第一部分（译码）内，全部密语字组和缩语，不论其作用如何，一概按字母次序列在左栏。每组密语和缩语的意义，可查右栏的英文解释，只有少数几个密语（例如"Q"密语或"Z"密语）的意义列为查找的说明。

Part II (Coding), Section 1, includes 5-letter group codes generally used in operating the international public telegram service. These codes are classified according to the fields of operation in which they are used.

The meanings assigned to code abbreviations may be amplified or completed by the addition of appropriate other groups, call signs, place names, figures, numbers, etc. It is optional to fill in the blanks shown in parentheses. Any data which are filled in where blanks appear shall be sent in the same order as shown in the text of the following tables.

Code abbreviations are given the form of a question when followed by a question mark. When an abbreviation is used as a question and is followed by additional or complementary information, the question mark should follow this information.

第二部分(编码),第一组,罗列了国际公众电报业务操作上常用的五码字组密语。这些密语按照其使用的工作范围编类。

各密语缩字所编定的意义可以增添适当的其他字组、呼号、地名、数字、号码等,使之扩充或完整。括号内的空白处是否要填可以自定。凡有空白而要填入的任何资料,都应按照下列正文内所示顺序依次拍发。

凡密语缩字后面随有问号时,都定为问句形式。如果缩语当作问语使用并随以增添或补充资料时,问号应列在该项资料之后。

目　录

---

* 本书包括全部的最新的水线无线电公司密语。

** 原书为彩色隔页，本书翻译出版时去掉——译注

A
(Tg)*   Service telegrams *or* advices

AURGENT Service telegrams *or* advices with urgent transmission
(Tg)   and delivery

AA
(RRAP13)** All after..... *(used after a question mark to request a repetition)*
(RRAP13A) All after..... *(used after a question mark in radiotelegraphy or after RQ in radiotelephony (in case of language difficulties) or after RPT, to request a repetition)*

AB
(RRAP13) All before..... *(used after a question mark to request a repetition)*
(RRAP13A) All before..... *(used after a question mark in radiotelegraphy or after RQ in radiotelephony (in case of language difficulties) or after RPT, to request a repetition)*

ABBAB   Can you accept traffic for.....

ABS
(Gtx)*** Telegraph office closed
(Tlx)**** Absent subscriber / office closed

ADG   Service telegrams *or* advices relating to serious inter-
(Tg)   ruption of telecommunication routes

ADRS   Address
(Gtx)

ADS
(RRAP13) Address *(used after question mark to request a repetition)*
(RRAP13A) Address *(used after a question mark in radiotelegraphy or after RQ in radiotelephony (in case of language difficulties) or after RPT, to request a repetition)*

---

* **(Tg)** = Instructions for the Operation of the International Public Telegram Service
** **(RR)** = Radio Regulations (AP = Appendix)
*** **(Gtx)** = Gentex network
**** **(Tlx)** = Telex service
     (Ph) = Phototelegrams

A (报)*	公务公电或业务公电
AURGENT (报)	加急传递和投送的公务公电或业务公电
AA (无附13)**	在.....之后的所有各字(放在问号之后,用以要求重述)
(无附13A)	在.....之后的所有各字(在无线电报通信上放在问号之后, 或在无线电话通信上(如遇语言困难时)放在 RQ 之后,或 放在 RPT 之后,用以要求重述)
AB (无附13)	在.....之前的所有各字(放在问号之后,用以要求重述)
(无附13A)	在.....之前的所有各字(在无线电报通信上放在问号之后, 或在无线电话通信上(如遇语言困难时)放在 RQ 之后,或 放在 RPT 之后,用以要求重述)
ABBAB	你能否收受发往.....的电报
ABS (自)***	电报局工作时间已过
(用)****	用户不在/工作时间已过
ADG (报)	有关电信线路严重阻断的公务公电或业务公电
ADRS (自)	名址
ADS (无附13)	名址(放在问号之后,用以要求重述)
(无附13 A)	名址(在无线电报通信上放在问号之后,或在无线电话通信 上(如遇语言困难时)放在 RQ 之后,或放在 RPT 之后,用 以要求重述)

---

　　*（报）＝ 国际公众电报业务操作须知
　**（无）＝ 无线电规则(附＝附录)
***（自）＝ 自通电报网路
*､**（用）＝ 用户电报业务
　（相）＝ 相片电报

AGDEW   I cannot accept traffic for.....

AGGAS   I can accept traffic for.....

AGHUG   Traffic cannot be accepted by this route

AKDOG   You may accept traffic for.....

AKGAY   Account(s) payable by.....

AKHUM   Account(s) already en route to you

AKKEY   Account(s) will be sent to you as soon as possible

AKPEW   Account(s) debited in error. Please delete

AKTUG   ..... claims coast and ship charges on the following radiotelegram. Have these charges been collected or credited to us?

ALBAT   Considerable difference between our respective figures on.....

ALDON   We are missing the following Radio Accounting Dockets .....

ALJAB   International Telephone Account

ALKID   International Telex account

ALSEX   Payment is authorized

ALT   Radio air letter
(RR)

AMBAY   Payment made

AMCIS   Our last numbers for month of..... are..... Confirm and give yours

AMDDT   Your last number for month of..... confirmed. Our numbers are.....

AMGET   Please give line number and date of message

AMHUT   Please notify by service telegram if in agreement our traffic statement for.....

AMKIT   Please notify by service telegram agreement our statement of account

AMMOB   Please notify by service telegram when we may receive settlement our statement of account for.....

AGDEW	我不能收受发往....的电报
AGGAS	我能收受发往....的电报
AGHUG	这条路线不能收受电报
AKDOG	你可以收受发往....的电报
AKGAY	帐款由....结付
AKHUM	给你们的帐单已发出在途中
AKKEY	帐单将尽速发给你们
AKPEW	帐目借记错误。请删除
AKTUG	....(某戶）要求取回下列船舶无线电报的岸台费和船舶费。这些费用是否曾经收取或者贷记我方?
ALBAT	在....上你我之间的各方数字有相当大的差额
ALDON	我们没有查到下列船舶无线电帐目单据....
ALJAB	国际电话帐
ALKID	国际用戶电报帐
ALSEX	付款已核准(或已授权)
ALT **(无)**	航空无线电书信
AMBAY	款项已付
AMCIS	我方....月份的末号是....(请)证实并提供你方的末号
AMDOT	你方....月份的末号....证实无误。我方末号是....
AMGET	请提供电报的线路号数和日期
AMHUT	请用公务公电通知是否同意我方....(期间)的报务清单
AMKIT	请用公务公电通知同意我方的对帐单
AMMOB	请用公务公电通知,我方....(期间)的对帐单什么时候可望结算清楚

AMPIP   Please re-examine your figures and advise

AMPLIATION Telegram sent a second time
(Tg)

AMSIN   Please rush your estimated traffic figures for.....

AMVEG   Please adjust your accounts as necessary

ANH   Congestion
(Gtx)

ANUL..... Delete.....
(Tg)
(Gtx)

APCOB   Prepaid reply charges

APFIG   Traffic account for month of.....

APHAD   We are debiting you

APJAM   We are crediting you

APMOP   Please debit us

APPOD   Please credit us

A̅R̅   End of transmission (· — · — · *to be sent as one signal*)
(RR)

ARBEG   Your account has been debited with.....

AROUG   Your account has been credited with.....

ARFIN   Your..... statement for.....

ARPOM   Your traffic statements for.....

ARSOP   Your Radio Abstracts..... Please air copy (copies) in duplicate.....

A̅S̅   Waiting period (· — · · · *to be sent as one signal*)
(RR)

ASBEN   We are arranging payment

ASCOT   We are unable to trace payment. Please advise

ASSUM   Cannot give better address

ATBET   Destination correct, see List of Telegraph Offices

AMPIP　　请重核你方数字并告知

AMPLIATION　　电报第二次拍发
（报）

AMSIN　　请速发来你方.....(期间)的报务的估计数字

AMVEG　　请按必要调整你方帐单

ANH　　拥塞
（自）

ANUL.....　　删除.....
（报）
（自）

APCOB　　预付回报费

APFIG　　.....月份电报帐单

APHAD　　我们在借记你方

APJAM　　我们在贷记你方

APMOP　　请借记我方

APPOD　　请贷记我方

A̅R̅　　传递完毕（·—·—·作一个信号拍发）
（无）

ARBEG　　已借记你帐.....(金额)

ARDUG　　已贷记你帐.....(金额)

ARFIN　　你方.....(某项)有关.....(期间)的结单

ARPOM　　你方.....(期间)的报务清单

ARSOP　　你方船舶无线电册报单.....请航空邮寄副本一式两份.....

A̅S̅　　等候时间（·—···作一个信号拍发）
（无）

ASBEN　　我们正在安排付款

ASCOT　　我们无法查到该项付款。请告知

ASSUM　　不能提供更妥善的名址

ATBET　　收报局名没有错误，见《电报局名簿》

ATCOW	Destination not in List of Telegraph Offices
ATDAB	List of Telegraph Offices
ATFIX	Give full address
ATHAS	State name and address of sender
ATJAW	Give name of addressee
ATLAY	Give name of sender
ATNED	Give names of sender and addressee
AURGENT (Tg)	Service telegrams or advices with urgent transmission and delivery
AXCUB	How will message be addressed?
AXDAD	Repeat address per original copy
AXJAY	Messages will be (are) addressed.....
AXNET	Multiple addresses (TMx) unallowed. Revise
AXTAB	Must be inserted in the address and charged for
AYDAM	Name of addressee in our copy reads.....
AYGUM	Please have address confirmed by sender
AYHAW	Read name of addressee.....
AYJET	Read telegraph office of destination as.....
AYTAG	Sender cannot give better address
AYWEB	Sender claims good and sufficient address
AZBIN	Sender's contact address is.....
AZDAN	Your..... contains multiple addresses; we consider TM..... Revise check
AZFOP	..... blank, diverted
AZGUN	Cancel..... for abstract and accounting purposes
AZHAY	Cancel and file, sent in error
AZJEW	Cancel, error of service
AZKEG	Cancel our number.....